

Luzine HAPPEL

## **LIMETROSEN I**

**REBRODES SUR RESAU CARRE**

**Variations sur la rosette**

**Instricitions détaillées pas à pas et illustrées**

**ENCART EN FRANCAIS**

## **LIMETROSEN I**

### **REBRODES SUR RESEAU CARRE – VARIATIONS SUR LA ROSETTE**

*Cet encart en français ne prétend pas être une traduction, mais simplement une aide pour la brodeuse française qui ne comprend pas l'allemand. Il reprend le texte de présentation, et présente les rebrodes sous forme de tableau. Il ne peut pas être utilisé sans l'ouvrage en allemand, qui comporte des photos et des références qui se passent de traduction.*

Page 1 Toutes les rebrodes présentées ici seront travaillées de la même façon. On les brodera sur 1 ou 2 faisceaux, soit 3 ou 6 fils.

Les étoffes à tissage lâche, comme l'étamine, peuvent être utilisées sans préparation. A ce moment, le travail de comptage des fils, surtout, demandera beaucoup de concentration.

On prépare les étoffes à tissage serré en les « aérant », ceci afin de faciliter le travail. Pour ce faire, on consolide le bord de la surface à travailler à l'aide d'un rang de point de corail (a), et à l'intérieur de la surface ainsi délimitée, d'un second rang, de point de chaînette (b), brodé tout contre le point de corail.

Sur l'envers du travail, à l'intérieur de la surface, on coupe, à l'aide d'un découd-vite, un fil sur 4 en trame et en chaîne. On coupera les fils le long des bords de la surface, en faisant attention de couper **le même fil** sur les deux bords opposés.

Les points de décoration, appelés « rebrodes » sont exécutés sur le réseau secondaire ainsi créé.

*Note de la traductrice : Personnellement, pour éviter les erreurs, je coupe les fils sur l'envers en leur milieu, et je fais sortir chaque portion de fil vers le bord de la surface à l'aide d'une aiguille à tapisserie fine.*

Page 2 Les rebrodes présentées dans ce cahier sont toutes des variations sur la rosette simple (*appelée parfois en français « œillet algérien »*), sur la rosette double et sur la rosette aplatie.

**La rosette simple** se travaille à partir d'un point central, en 25 points exécutés sur 3 fils de tissage, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et en revenant toujours au centre.

**La rosette double** se travaille de la même manière, à partir d'un point central, en 49 points exécutés sur 6 fils de tissage, soit 2 faisceaux de 3 fils, en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et en revenant toujours au centre.

**La rosette aplatie** se travaille à partir d'un point central, en 37 points exécutés en sens inverse des aiguilles d'une montre, et en revenant toujours au centre : Les points sont brodés sur 1 faisceau, soit 3 fils de tissage, dans une direction, et sur 2 faisceaux, soit 6 fils de tissage, dans l'autre direction.

Lorsqu'on brode des parties de ces rosettes, on travaille de la même façon, en revenant toujours au centre.

**L'ouvrage doit toujours être positionné de telle sorte que l'aiguille passe horizontalement de droite à gauche** (pour les droitrières).

Page 3 La méthode de travail indiquée n'est pas toujours l'unique possibilité. On peut souvent arriver au même résultat en s'y prenant différemment. En proposant une méthode plutôt qu'une autre, on a essayé de favoriser un déroulement sans à-coups, d'obtenir un aspect régulier, et d'avoir, sur l'envers, un trajet du fil le plus pratique possible (pas de grands trajets, pas de fils passant devant les jours formés par le rassemblement des fils,..)

Pour quelques rebrodes, on n'a pas pu éviter d'avoir, sur l'envers du travail, des trajets particulièrement longs. Dans ce cas, il est recommandé de passer le fil brodeur sous quelques points déjà travaillés.

Le début et la fin d'une aiguillée doivent être soigneusement fixés. Ceci est particulièrement important lorsqu'on brode avec des points de longueur double, c'est-à-dire couvrant 2 faisceaux (variations sur la rosette double ou aplatie).

A chaque point, le fil doit être tendu, mais sans tirer trop fermement.

### **Astuces :**

Dans de nombreuses rebrodes, lorsqu'on exécute le dernier point d'une série, du fait du changement de direction qui suit, le fil se place très légèrement par-dessus le point précédent (a). Pour éviter ce problème, exécuter le dernier point normalement, mais sans tirer le fil. Placer ensuite l'aiguille derrière le dernier point dont on a tiré le fil (soit l'avant-dernier point), en pénétrant légèrement dans l'étoffe (b). Tirer à ce moment le fil brodeur, qui glisse le long de l'aiguille et se positionne à sa place correcte. Retirer alors l'aiguille.

*Page 4* Chaque rebrode présentée ici a son propre charme, et le choix de telle ou telle rebrode pour une surface ou une forme donnée sera déterminant pour la mise en valeur – ou au contraire – pour l'atténuation de son effet.

Si, pour une petite surface, on choisit un motif de rebrode de grande taille, l'effet désiré ne sera pas atteint, car cet effet provient en partie de la répétition du motif, ce qui n'est pas possible si la surface brodée est petite. Si on remplit une grande surface avec un petit motif, on risque d'avoir une impression d'uniformité, donc d'ennui.

L'axe de la surface à remplir joue également un rôle important dans l'effet ressenti.

Pour faciliter votre choix, vous pouvez préparer un gabarit en négatif de votre surface à broder :

Posez une feuille de papier transparent sur votre surface à décorer, et relevez-en le contour. Tracez le droit fil de l'étoffe, de telle sorte qu'il dépasse du contour. Découpez maintenant votre feuille de papier le long de votre tracé. Le droit fil doit apparaître sur le gabarit.

*Page 5* Dans le présent ouvrage, les exemples de rebrodes sont photographiés grandeur nature. Posez votre gabarit sur la photo d'une rebrode qui vous plaît, en faisant coïncider le droit fil de votre gabarit avec celui de la photo.

De cette manière, vous pouvez juger si la rebrode s'adapte bien à votre contour, ou s'il vaut mieux en choisir une autre.

N'oubliez pas que tous les modèles présentés sont exécutés sur une toile comprenant 14 fils/cm. Si vous utilisez une toile très fine, l'effet de la rebrode sera beaucoup plus décoratif : Pour avoir une idée de la différence d'aspect, comparez les rebrodes de la couverture, qui ont été exécutées sur du lin 17 fils, avec les mêmes rebrodes (p 34, 52 et 72) brodées sur du lin 14 fils.

# **LIMETROSEN 1**

## **REBRODES SUR RESEAU CARRE - VARIATIONS SUR LA ROSETTE**

*Encart en français*

Toutes les rebrodes sont photographiées grandeur nature, et exécutées avec du coton à broder spécial n° 25 sur du lin 14 fils, sauf exception mentionnée en note.

Symboles utilisés sur les photos :

- Premier point
- ▶ Direction de travail
- ... Passage du fil sur l'envers

Les informations fournies dans le tableau sont les suivantes :

1. Page de l'ouvrage allemand
2. Description sommaire
3. Nom allemand
4. Nom français - quand on peut faire une traduction
5. Surface : La rebrode peut être adaptée pour une surface grande, moyenne, ou petite
6. Axe du motif : L'axe de la surface à remplir peut être droit, en diagonale, ou en biais. S'il n'y a pas d'indication, le motif s'adapte à tous les axes
7. Sens de travail
8. Temps : Evaluation du temps passé par une brodeuse expérimentée pour remplir un carré de 10 cm de côté
9. Notes

En outre, une petite photo, en haut de chaque page, indique quelle partie de quelle rosette a été utilisée pour créer la rebrode

## **LIMETROSEN 1**

### **REBRODES SUR RESEAU CARRE - VARIATIONS SUR LA ROSETTE**

*Encart en français*

<i>Page</i>	<i>Description sommaire</i>	<i>Nom allemand</i>	<i>Nom français</i>	<i>Surface</i>	<i>Axe</i>	<i>Méthode de travail</i>	<i>Temps</i>	<i>Notes</i>
6	Rosette simple	Netz	Filet	Très petite - Cercles		En colonne, toujours de bas en haut - Commencer à gauche	4 h	La rebrode gauchit légèrement
7	Rosette simple	Kleiner Propeller	Petite hélice	Petite	Droit	En colonne de bas en haut et retour. Commencer à droite	4 h	La rebrode gauchit légèrement
8	Rosette simple	Zöpfchen	Petite tresse	Petite	Droit	En colonne de bas en haut et retour. Commencer à droite	4 h	Particulièrement adapté pour les ailes d'oiseau et les pointes centrales des tulipes, p.ex en combinaison avec « Schnullerli »
9	Rosette simple	Gefieder	Plumage	Petite	Diagonal	En diagonale. Commencer en haut à droite, allant vers le bas à gauche.	4 h	
10	Rosette simple	Hoch und Tief-einfach	Haut et Bas simple	Petite	Droit	En rang, toujours de droite à gauche. Commencer en bas	4 h	
11	Rosette simple	Welle	Onde	Petite	Droit	En rang, toujours de droite à gauche. Commencer en bas	5 h	
12	Rosette simple	Blümchen mit Lücke	Fleurettes avec jour	Petite / Moyenne / Cercles		Par blocs - En colonne de bas en haut et retour	4h1/2	
13	Rosette simple	Ochsenaug	Œil de bœuf	Moyenne	Diagonal	Travailler la première moitié de l'œil du bas à droite vers le haut à gauche, puis la seconde moitié en retour	4 h	
14	Rosette simple	Zick-Zack	Zig-Zag	Petite	Diagonal	Travailler en rangée du bas à droite vers le haut à gauche et retour	4 h	
15	Rosette simple	Kleines Ochsenaugenraster	Réseau en petit œil de bœuf	Petite / Moyenne / Cercles		En rangée diagonales du bas à droite vers le haut à gauche et retour	4 h	
16	Rosette simple	Dreieckchen - diagonal versetzt gearbeitet	Petit triangle - en diagonale décalée	Tulipes et cœurs	Diagonal	Travailler en rangées diagonales du bas à droite vers le haut à gauche	5 h	
17	Rosette simple	Dreieckchen-gerade übereinander gesetzt	Petites triangles-Empilage droit	Surfaces avec axe diagonal	Diagonal	En colonnes de bas en haut et retour	4 h	
18	Rosette simple	Dreieckchen und Gefieder - im Reihenwechsel	Plumage et petits triangles-en rangées alternées	Moyenne	Diagonal	En rangées diagonales du bas gauche vers le haut à droite et retour	4 h	

## **LIMETROSEN 1**

### **REBRODES SUR RESEAU CARRE - VARIATIONS SUR LA ROSETTE**

*Encart en français*

<i>Page</i>	<i>Description sommaire</i>	<i>Nom allemand</i>	<i>Nom français</i>	<i>Surface</i>	<i>Axe</i>	<i>Méthode de travail</i>	<i>Temps</i>	<i>Notes</i>
19	Rosette simple	Dreieckche und Gefieder – im Wechsel	Plumage et petits triangles-en alternance	Moyenne	Diagonal	En rangées diagonales du bas gauche vers le haut à droite et retour	6 h	
20	Rosette simple	Stiefelknecht	Tire-botte	Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour	5 h	
21	Rosette simple	Kellerfenster	Soupirail	Petite/Moyenne		En colonne de bas en haut et retour	5 h 1/2	
22	Rosette simple	Halbe Limetrose-diagonalversetzt gearbeitet	Demi-rosette – En décalage diagonal		Diagonal	En rangées diagonales du bas gauche vers le haut à droite et retour	5 h 1/2	
23	Rosette simple	Halbe Limetrose – mit Lücke verarbeitet	Demi-rosette avec jour	Moyenne	Droit	En colonne du bas en haut et retour	5 h	
24	Rosette simple	Teddybär	Nounours	Moyenne	Droit	Travailler les demi-rosettes en colonne de bas en haut et retour. Puis insérer les rosettes entières en colonne de bas en haut et retour	6 h	
25	Rosette simple	Backenzahn	Grosses dents	Petite	Droit	En colonne, travaillant toujours de bas en haut	7 h	
26	Rosette simple	N°1 Loch-an-Loch	Trou-trou n° 1	Petite	Diagonal	En colonnes diagonales, toujours du bas à droite vers le haut à gauche	10 h	
27	Rosette simple	Limetrosen	Rosettes	Petite/Moyenne		En colonnes de bas en haut et retour	10 h	
28	Rosette simple	Limetrosen-mit Lücke- versetzt gearbeitet	Rosettes et jours-décalées	Petite/Moyenne		En rangées obliques du bas à droite au haut gauche et retour	6 h	
29	Rosette simple	Relief	Relief	Grande		Commencer chaque motif par la rosette centrale, et ajouter le tour en travaillant en sens inverse des aiguilles d'une montre	5 h	
30	Rosette simple	Relief mit Limetrosen	Rosettes et releif	Grande		Commencer chaque motif par la rosette centrale, et ajouter le tour en travaillant en sens inverse des aiguilles d'une montre	5 h	

## **LIMETROSEN 1**

### **REBRODES SUR RESEAU CARRE - VARIATIONS SUR LA ROSETTE**

*Encart en français*

<i>Page</i>	<i>Description sommaire</i>	<i>Nom allemand</i>	<i>Nom français</i>	<i>Surface</i>	<i>Axe</i>	<i>Méthode de travail</i>	<i>Temps</i>	<i>Notes</i>
31	Rosette simple	Limetrosen mit Blümchen	Rosettes et fleurettes	Petite / Moyenne		Broder d'abord les rosettes complètes en colonnes aller-retour, puis insérer les fleurettes en rangées dagonales du bas gauche vers le haut à droite	8 h 1/2	
32	Rosette aplatie	Halbe Hasenohren-nach oben und nach unten	Demi oreille de lièvre - vers le haut et vers le bas		Biais	En colonne de bas en haut, en commençant à gauche.	4 h	
33	Rosette aplatie	Schlappohr	Oreille basse	Petite/Moyenne		En rangées obliques du bas à droite vers le haut à gauche. Toujours broder en premier la moitié gauche du motif	4 h	
34	Rosette aplatie	Hahnentritt	Pied de poule	Motif « passe-partout »		En colonnes du bas en haut et retour	4 h	
35	Rosette aplatie	Hahnentritt-versetzt gearbeitet	Pied de poule - décalé	Grande	Biais	En colonnes obliques du bas à droite vers le haut à gauche	5 h	
36	Rosette aplatie	Hoch-und-Tief-verzogen	Haut et bas - aplati	Moyenne	Droit	En rangées, toujours de droite à gauche. Commencer en bas	5 h	
37	Rosette aplatie	Patent	Passe-partout	Moyenne	Droit	En rangées, toujours de droite à gauche. Commencer en bas	5 h	
38	Rosette aplatie	Jugendstil mit Lücke	Art nouveau, avec jour	Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour	3 h 1/2	
39	Rosette aplatie	Jugendstilstreifen hne Lücke	Art nouveau en bandes, sans jour	Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour	4 h	
40	Rosette aplatie	Pfauenauge	Œil de paon	Moyenne	Droit	En rangées de droite à gauche et retour	4 h 1/2	
41	Rosette aplatie	Jugenstil - versetzt gearbeitet	Art nouveau - décalé	Moyenne	Droit	En rangées de droite à gauche et retour	6 h	
42	Rosette aplatie	Wäscheklammer-schachbrettartig versetzt	Pince à linge-Disposition en damier décalé	Grande	Droit	Travailler en rangées de droite à gauche - Pas d'aller-retour	7 h	
43	Rosette aplatie	Nusseckensterne	Etoile avec coins en noisette	Moyenne	Droit-Diagonal	Travailler en colonnes de haut en bas et retour	6 h	
44	Rosette aplatie	Hasenohren	Oreille de lièvre	Petite/Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour. Commencer à droite	5 h 1/2	

## **LIMETROSEN 1**

### **REBRODES SUR RESEAU CARRE - VARIATIONS SUR LA ROSETTE**

*Encart en français*

<i>Page</i>	<i>Description sommaire</i>	<i>Nom allemand</i>	<i>Nom français</i>	<i>Surface</i>	<i>Axe</i>	<i>Méthode de travail</i>	<i>Temps</i>	<i>Notes</i>
45	Rosette aplatie	Hasenohren - versetzt gearbeitet	Oreille de lièvre - avec décalage	Petite/Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour. Commencer à droite	5 h 1/2	
46	Rosette aplatie	Hasenohren - gegeneinander und versetzt	Oreille de lièvre-imbriqué et décalé	Petite/Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour. Commencer à droite	4 h 1/2	
47	Rosette aplatie	Geteiltes Herz	Cœur partagé	Petite/Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour. Commencer à droite	5 h 1/2	
48	Rosette aplatie	Geteilte Herzen - nach oben und nach unten	Cœurs partagés - tête-bêche	Petite/Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour. Commencer à droite	5 h 1/2	
49	Rosette aplatie	Grosser Propeller, mit Lücke gearbeitet	Grande Hélice, avec jour	Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour. Commencer à gauche	2 h 1/2	
50	Rosette aplatie	Wendeltreppenstreifen	Escalier en colimaçon - En bandes	Moyenne	Droit	En colonnes, toujours de bas en haut. Commencer chaque marche par le centre	2 h	
51	Rosette aplatie	Herzchen	Petits cœurs	Moyenne	Diagonal	En colonnes obliques, toujours du haut à gauche vers le bas à droite	6 h	
52	Rosette aplatie	Herzchen - gegeneinander gesetzt	Petits cœurs accolés	Moyenne	Droit/ Diagonal	/En oblique, du bas gauche vers le haut droit et retour. Travailler une moitié du motif à l'aller, l'autre au retour	5 h	
53	Rosette aplatie	Herzchen und Schiffchen	Petits cœurs et petits bateaux	Moyenne	Diagonal	En rangées obliques toujours du haut gauche vers le bas droite	4 h	
54	Rosette aplatie	Schiffchen - gegeneinander und versetzt gearbeitet	Petits bateaux accolés et décalés	Moyenne	Droit/ Diagonal	En rangées obliques du haut gauche vers le bas droite et retour	5 h	
55	Rosette aplatie	Krönchen	Petites couronnes	Moyenne	Droit	Toujours commencer les colonnes par le haut	5 h	
56	Rosette aplatie	Halbe verzogene Limetrose	Demi rosette aplatie	Tulipes	Droit	En rangées, toujours de droite à gauche. Commencer en bas	8 h	
57	Rosette aplatie	Sinfonie	Symphonie	Moyenne	Droit	En rangées, toujours de droite à gauche. Commencer en bas	6 h	
58	Rosette aplatie	Verzogene Limetrose	Rosette aplatie	Moyenne	Droit	En rangées de droite à gauche et retour	6 h 1/2	

## LIMETROSEN 1

### REBRODES SUR RESEAU CARRE - VARIATIONS SUR LA ROSETTE

*Encart en français*

Page	Description sommaire	Nom allemand	Nom français	Surface	Axe	Méthode de travail	Temps	Notes
59	Rosette double	Doppelte Limetrose	Rosette double	Ce motif n'est <u>pas adapté</u> pour le remplissage de surfaces, car il a très facilement un aspect irrégulier.		En colonnes de bas en haut et retour	4h 1/2	A utiliser en combinaison avec des rosettes simples ou des barres en point enroulé- Utiliser du coton n° 30
60	Rosette double	Maschen- inenander gearbeitet	Mailles de tricot- l'une dans l'autre	Moyenne	Diagonal	En rangées obliques, toujours du haut à droite vers le bas à gauche	3 h	
61	Rosette double	Schmale Zahnreihe	Dents étroites	Moyenne	Droit	En rangées de droite à gauche et retour	4 h	
62	Rosette double	Schuppen	Ecailles		Biais	En rangées obliques, toujours du bas à droite vers le haut à gauche	5 h	
63	Rosette double	Turban	Turban		Droit	En colonnes, toujours de bas en haut. Commencer à gauche	2 h 1/2	
64	Rosette double	Netzpatent	Passe-partout en filet		Droit	En rangées obliques, toujours du bas droite vers le haut gauche	2 h 1/2	
65	Rosette double	Tulpenköpfe - versetzt gearbeitet	Tulipes en décalage	Moyenne	Droit	En rangées, toujours de droite à gauche. Commencer en bas	2 h 1/2	
66	Rosette double	Tulpenköpfe - hoch und runter	Tulipes - sens dessus-dessous			En rangées de droite à gauche et retour	3 h	
67	Rosette double	Fliege	Nœud papillon	Moyenne	Droit	En rangées de droite à gauche et retour	3 h	
68	Rosette double	Rübenkraut		Moyenne	Diagonal	En rangées obliques du bas à droite vers le haut à gauche	2 h 1/2	
69	Rosette double	Breite Zahnreihe	Dents larges	Moyenne	Droit	En colonnes de bas en haut et retour	5 h	
70	Rosette double	Blüte	Fleur	Grande	Droit	En colonnes de bas en haut et retour	3 h	
71	Rosette double	Ordenkreuz	Croix de Malte	Grande		En rangées de bas en haut et retour, et de droite à gauche et retour	3 h 1/2	
72	Rosette double	Ordenkreuz - versetzt gearbeitet	Croix de Malte en décalage	Grande / Cercle		En rangées obliques du haut à droite vers le bas à gauche.	3 h 1/2	
73	Rosette double	Zapfen	Pommes de pin		Biais	En rangées obliques du bas à droite vers le haut à gauche	4 h	